



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

*ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
ОТДЕЛЕНИЕ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР
Кафедра восточных языков*

СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения - *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Стилистика первого иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*к.филол.наук, с.н.с. УНЦ Фундаментальных и прикладных исследований восточных языков
и культур Отделения восточных языков и культур Института лингвистики Л.С. Холкина*

.....

Ответственный редактор

к.филол.наук, зав.кафедрой восточных языков М.Б. Рукодельникова

.....

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (<i>модулю</i>), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций	5
1.3 Место дисциплины в структуре основной образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины	8
3. Содержание дисциплины	9
4. Образовательные технологии	16
5. Оценка планируемых результатов обучения	19
5.1. Система оценивания.....	19
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине	20
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (<i>модулю</i>).....	23
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	25
6.1 Список литературы.....	25
6.2 Список интернет-ресурсов.....	25
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	26
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	26
9. Методические материалы	29
9.1. Планы семинарских занятий	29
9.2 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	31
9.3. Иные материалы	

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Стилистика – лингвистическая дисциплина, дающая систематическое описание выразительных средств языка и его функциональных стилей. Владение литературными нормами стилистики, наряду с нормами произношения, словоупотребления, грамматики – важнейший показатель культуры речи.

В рамках курса «Стилистика китайского языка» предполагается знакомство с основами стилистической лексикологии и стилистического синтаксиса, характеристиками основных функциональных стилей, а также базовыми изобразительно-выразительными средствами китайского языка. Особое внимание уделяется сопоставлению стилистических систем китайского и русского языков.

Цель курса: Изучить основные особенности стилистической системы китайского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по китайскому языку, углубленным пониманием особенностей выразительных средств китайского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода.

Задачи курса:

В задачи курса входит дать студентам представление о системе выразительных средств китайского языка, обучить их владению китайской лингвистической терминологией стилистики и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков.

По каждой теме данного курса предусмотрен семинар. Семинарские занятия в рамках спецкурса предусматривают работу с фрагментами оригинальных работ китайских лингвистов по проблемам, которым посвящен лекционный курс, и анализ конкретного материала, в том числе текстов разных функциональных стилей и новых слов и словосочетаний китайского языка.

После изучения данного курса студент должен иметь представление об основных особенностях стилистической системы китайского языка и практические навыки стилистического анализа текста. Кроме того, студент должен овладеть базовыми навыками обсуждения лингвистических проблем по-китайски.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенции обучающегося формируются в результате освоения дисциплины и имеют общекультурную и профессиональную направленность: владение необходимыми знаниями о лексической системе китайского языка, обеспечивающими адекватное понимание письменных и устных текстов и тем самым способствующими взаимопониманию между представителями русской и китайской культур .

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1.1	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении</p> <p>Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности</p>	<p><i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода;</p> <p><i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания;</p> <p><i>Владеть:</i> способность применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности</p>
ОПК-1.2	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности</p>	
ОПК-1.6	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	

	Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	
ОПК-3.3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	<i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка; <i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; <i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе
ОПК-4.1	способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
ОПК-4.2	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	

1.3 Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина Б1.Б.22 «Стилистика первого иностранного языка (китайский)» входит в Базовую часть Профессионального цикла дисциплин учебного плана по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (квалификация "СПЕЦИАЛИСТ"). Дисциплина реализуется кафедрой восточных языков Отделения восточных языков и культур ИЛ РГГУ.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Общее языкознание», «История китайского языка и введение в спецфилологию», «Лексикология китайского языка», «Теоретическая грамматика китайского языка: морфология», «Теоретическая грамматика китайского языка: синтаксис», «Практический курс китайского языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка (китайского)» (на уровне четвертого года обучения) и др.

В результате освоения дисциплины формируются компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Диалекты китайского языка», «Перевод технических текстов: китайский язык», «Перевод научных текстов: китайский язык», «Перевод бизнес-документации: китайский язык», «Перевод художественных текстов: китайский язык».

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 114 часов, в том числе аудиторная работа с преподавателем – 42 часа, самостоятельная работа обучающихся – 54 часов, контроль – 18 часов.

Программой предусмотрен текущий контроль успеваемости в форме письменных контрольных работ, а также промежуточная аттестация в форме экзамена.

Структура дисциплины «Лексикология первого иностранного языка (китайского)» для очной формы обучения

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоя- тельная работа	
1	1. Введение. Основные понятия стилистики. Стилистика и другие лингвистические дисциплины.	7	4	2	9	обсуждение на семинаре
2	2. Разговорный стиль	7	2	4	9	контрольная работа
3	3. Письменные стили. Общая характеристика	7	2	2	9	контрольная работа
4	4. Публицистический стиль	7	2	4	9	контрольная работа
5	5. Научно-технический стиль	7	2	4	6	контрольная работа
6	6. Официально-деловой стиль	7	2	4	9	контрольная работа
7	7. Художественный стиль	7	2	4	9	контрольная работа
8	Экзамен	7			3	
Всего:			18	42	54	

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Введение. Основные понятия стилистики. Стилистика и другие лингвистические дисциплины.

Предмет стилистики. Понятие стиля: стиль как результат выбора. Определения стиля. Стиль и языковая норма. Стили языка (регистры) и стили речи (функциональные стили). Развитие стилистики в 20-21 вв. Типы стилистических исследований. Литературоведческая и лингвистическая стилистика (лингвостилистика); сопоставительная стилистика; стилистическая фонетика; стилистическая лексикология; стилистическая грамматика. Стилистика от автора и стилистика от воспринимающего (стилистика декодирования).

Стилистика и другие лингвистические дисциплины. Стилистика и риторика. Стилистика и герменевтика. Стилистика и поэтика. Стилистика, семасиология и ономасиология.

Стилистическая окраска и стилистическая нейтральность. Стилистическая функция языковых единиц. Денотативное значение и коннотация.

Раздел 2. Разговорный стиль. 口头语体

Тема 1. Общая характеристика разговорного стиля.

Условия функционирования разговорного стиля. Роль внеязыковых факторов. Разговорный стиль как функциональная разновидность литературного языка. Условия функционирования разговорного стиля: неофициальность, непринужденность и экспрессивность речевого общения, отсутствие предварительного отбора речевого материала, автоматизм речи, обыденность содержания, диалогический характер высказывания. Значение внеязыковых факторов в формировании разговорного стиля: ситуации, обстановки, мимики, жестов, реакции собеседника. Разновидности разговорного стиля в зависимости от содержания, степени экспрессивности и отношения к литературной норме. Использование преимущественно в повседневном обиходно-бытовом, обиходно-деловом общении. Лексико-фразеологические и грамматические особенности разговорного стиля определяются конкретной ситуацией, важную роль играют интонация, мимика и жесты.

Тема 2. Лексические особенности разговорного стиля

1) нейтрально-литературная лексика (слова бытового общения, лексика, обслуживающая различные сферы человеческой деятельности)

разговорные	нейтральные
-------------	-------------

脑袋	头
瞧	看
法子	办法

□

2) собственно выразительные средства

- употребление слов с эмоционально-оценочным значением, образованных морфемами 鬼, 蛋, 虫 (酒鬼, 穷鬼, 糊涂虫)
- использование словообразовательного суффикса 儿, 子
- фразеологизмы разговорного стиля (吹牛皮)
- употребление модальных слов (看来你还不知道这件事吧?)
- употребление в речи пословиц и поговорок (老虎也有打盹时。三百六十行, 最苦不过是教书匠。)
- использование недоговорок-иносказаний (狗咬耗子-一多管闲事。)

Тема 3. Грамматические особенности разговорного стиля

Простые предложения количественно преобладают над сложными, а бессоюзные над союзными. Из-за быстрого темпа речи иногда наблюдается разрыв обычной синтаксической связи и нарушение правил нормативной грамматики

- 1) Эмфаза компонентов
 - Инверсия (想明白了吗, 你?)
 - Полная трансформация структуры предложений (我要的是活动, 我要的是生命。)
- 2) Эллипс компонентов синтаксических структур (远处有个狗叫了几声。)

Раздел 3. Письменные стили. Общая характеристика.

Тема 1. Общая характеристика письменных стилей.

Использование синтаксических конструкций, построенных по принципам вэньяня.

Использование лексики, относящейся к высокому стилю

Раздел 4. Публицистический стиль 政论语体

Тема 1. Общая характеристика публицистического стиля

Конструктивные принципы публицистического стиля: сочетание стандарта и экспрессии, логического и образного. Принцип социальной оценочности языковых средств. Информационно-воздействующая и социально-оценочная функция публицистического стиля. Жанры публицистического стиля. Классификация жанров. Стилистические особенности жанров газеты (заметка, репортаж, отчет; очерк, корреспонденция, обозрение; эссе, миниатюра, статья, передовица). Жанр рекламы и интервью в китайской газете.

Письменно-книжный стиль языка сочетает в себе черты научной прозы и особенности художественного языка. Основная цель - привлечение внимания читателя к выдвигаемой проблеме и воздействие на него.

Обычно используется:

- 1) Отзыв, рецензия (评论)
- 2) Заметки на тему дня (时评)
- 3) Публицистические заметки (短评)
- 4) Общие и частные вопросы внутренней политической жизни Китая (小评论)

Тема 2. Лексические особенности публицистического стиля

Тропы. Общественно-политическая и терминологическая лексика. Специальные терминологические клише; языковые новообразования. Заимствования из иностранных языков (английского). Вэньянизмы и их функция в газетном тексте. Эмоционально-окрашенные слова и фразеологизмы 出色 / 臭不可闻. Фразеологические единицы разговорного стиля. Тропы: сравнение, метафора, гипербола и их жанровое употребление. Афоризмы, цитаты. Фигуры речи: переосмысление значения синтаксической структуры; противопоставление; парное построение. Эмфаза компонентов синтаксических структур. Грамматические особенности стиля. Морфологические особенности: активная роль результативных глаголов, широкое использование модальных глаголов. Значение бессуффиксальной формы глагола в публицистическом стиле. Использование предлогов, союзов и служебных слов вэньяня. Готовые единицы с постоянным составом и значением 安于现状, 得到欢迎, штампы 不断发展, 人民群众, аббревиатуры 三大作风, 十七大.

Тема 3. Грамматические особенности публицистического стиля

Преобладание сложных и усложненных предложений; высокая частотность использования глагольных и безличных предложений. Побудительные предложения и риторические вопросы как отражение агитационной направленности стиля. Эмфаза с помощью 是/就. Двойное отрицание 人生不能没有欢乐. Параллелизм 想人民群众之所想, 急人民群众之所急.

Раздел 5. Научно-технический стиль 科学技术语体

Тема 1. Общая характеристика научно-технического стиля

Разновидности научного стиля, его жанры, функции. Научный стиль как функциональная разновидность китайского литературного языка, обслуживающая область науки, техники и производства. Разновидности научного стиля и его жанры. Основная функция научного стиля. Особенности стиля научного изложения: объективность и точность передачи информации, информативная насыщенность речи, логичность изложения

Основные функции – описание и объяснение явлений природы и общества, разъяснение законов существования и развития, передача знаний и сообщение результатов открытий.

Обычно используется:

- 1) научная проза (монография, статья, диссертация)
- 2) научно-популярная литература

Тема 2. Лексические особенности научно-технического стиля

Широкое использование лексики, обозначающей абстрактные понятия и являющейся научной терминологией. Степень насыщенности терминами и международной лексикой, связанная с характером изложения научных проблем. Вводные слова, фразеологические штампы, фразеологизмы и вэньянизмы в НТС. Морфологические особенности научной речи: большая частотность результативных глаголов, характер глагольного оформления. Значение бессуффиксальной формы глагола. Модальные глаголы и жанровые особенности их употребления. Роль местоимений и союзов.

Заемствованная лексика

- 1) Фонетические заимствования (卢布/海洛因)
- 2) Семантические заимствования (坦克车 -полукалька/ 舍税务 -калька/判断 вторичные заимствования)

Тема 3. Грамматические особенности научно-технического стиля

Сложные предложения и сложные синтаксические построения – характерная черта НТС. Структурная наполненность предложений. Бесподлежащие предложения. Глагольно-именные сочетания типа 进行研究 и 加以分析. Стилистические приемы. Жанровые особенности употребления тропов (метафоры, сравнения, олицетворения). Синтаксические фигуры.

- 1) Использование составных конструкций (除了.....以外/包括.....在内)
- 2) Сложные многокомпонентные предложения, союзы для выражения логических связей и доказательности (所以/不是....而是)

Особенности построения текстов в НТС (схемы, таблицы, графики, рисунки, формулы). Средства выразительности: антитеза и параллелизм.

Раздел 6. Официально-деловой стиль 公文语体

Тема 1. Общая характеристика официально-делового стиля

Официально-деловой стиль как разновидность китайского литературного языка, обслуживающая правовые отношения между гражданами и государством, сферу административного управления. Особенности стиля официально-делового изложения: точность формулировок правовых норм и необходимость абсолютной адекватности их понимания, состав обязательных элементов оформления документа, обеспечивающих его юридическую правомочность, стандартизованный характер изложения, устойчивые формы расположения материала в определенной логической последовательности. Цель – предоставить информацию по вопросам делового общения, достигнуть договоренности, прийти к соглашению по правовым вопросам.

Обычно используется:

- 1) Законодательные акты, приказы, уставы, международные соглашения
- 2) Деловые письма, заявления, служебные записки

Тема 2. Лексические особенности официально-делового стиля

Наличие специальной лексики и оборотов, устойчивых фраз и трафаретных выражений

- Специальная лексика (申请/免除)
- Фразеологические штампы, стилистически отмеченные фразеологизмы (归档法办/缔约双方同意)

Тема 3. Грамматические особенности официально-делового стиля

Однообразие синтаксических построений. Прямой порядок слов как основная черта синтаксиса официально-делового стиля. Развернутость и многоступенчатость синтаксических построений. Преобладание глагольных предложений. Распространенный характер определений и обстоятельств. Многообразие средств синтаксической связи: союзы, союзные частицы, союзные фразеологические единства. Грамматические средства внятия: 为 / 以 / 而 / 从而 . Тропы и их употребление в разных подстилях и жанрах. Синтаксические фигуры: антитеза, параллелизм.

Раздел 7. Художественный стиль 文艺语体

Тема 1. Общая характеристика художественного стиля

Разновидности литературно-художественного стиля, жанры художественной литературы и функции стиля. Понятие нормы литературного языка. Литературный язык и язык художественной литературы. Разновидности литературно-художественного стиля: стиль художественной прозы, драматургический стиль, стихотворный стиль. Жанры художественной литературы. Индивидуально-авторский стиль. Единство коммуникативных и эстетических функций языка художественной литературы. Образное отображение действительности как конструктивный принцип литературно-художественного стиля. Использование в рамках одного произведения приемов и средств, присущих различным стилям языка. Основная функция – эстетическое воздействие на читателя.

Тема 2. Лексические особенности художественного стиля

Образные слова, содержащие эмоциональность и оценочность; диалектизмы, жаргонизмы, архаизмы, неологизмы, модные слова *люсиной*; широкое использование синонимов, антонимов, многозначных слов. Использование количественных характеристик и звучания слова с целью создания ритма и музыкальности предложения в целом для эстетического воздействия на читателя. Сочетание разностильных элементов. Использование фразеологических средств языка. Использование тропов. Индивидуальные авторские метафоры, эпитеты.

Тема 3. Грамматические особенности художественного стиля

. Грамматические особенности: использование разных грамматических конструкций с точки зрения их полноты. Бессоюзные сложные предложения. Эмфаза членов простого предложения и частей сложных синтаксических единиц. Инверсия подлежащего,

выраженного местоимением; инверсия определения, постпозиция обстоятельственных слов – черты, присущие только литературно-художественной речи.

- Инверсия подлежащего (出来阿，你！/怎么了，你？)
- Инверсия определения (他拿着一个盒子，空的。)

Риторический вопрос, повторы, двойное отрицание, антитеза. Анаколупф – нарушение нормативной структуры предложения, чтобы придать прямой речи персонажей литературно-художественных произведений предельно естественный, непринужденный характер (有一个傍晚，我因为饥饿和疲倦的缘故，我走不动了). Диалогическая речь, передающая синтаксис разговорной речи, используется асиндетон (бессоюзие) 我买票，他忙着照看行李。

4. Образовательные технологии

Навык распознавать стилистические характеристики текста может быть развит и закреплён лишь за счёт практического опыта работы с текстами, где эти характеристики встречаются. Чтобы этого добиться, по каждому из разделов проводятся семинарские занятия, основным содержанием которых является совместное чтение и стилистический анализ фрагментов неадаптированных китайских текстов максимально разнообразного авторства и жанровой принадлежности.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Информационные и образовательные технологии
1	2	3	4
1.	1. Введение. Основные понятия стилистики. Стилистика и другие лингвистические дисциплины.	Лекция 1-3. Семинар 1 Самостоятельная работа	Лекция с применением слайд-проектора Обсуждение проблемных вопросов, дискуссия Консультирование и посредством электронной почты, Подготовка к занятию с использованием курса лекций
2.	2. Разговорный стиль	Лекция 4 Семинар 2-3 Самостоятельная работа	Лекция с применением слайд-проектора Совместное чтение и лексико-грамматический анализ неадаптированного китайского текста Обсуждение проблемных вопросов, контрольная работа, Подготовка к занятию с использованием курса лекций Консультирование посредством электронной почты
3.	3. Письменные стили. Общая характеристика	Лекция 5 Семинар 4	Лекция с применением слайд-проектора Совместное чтение и лексико-грамматический анализ неадаптированного китайского текста

		<i>Самостоятельная работа</i>	<i>Обсуждение проблемных вопросов, контрольная работа, Подготовка к занятию с использованием курса лекций Консультирование посредством электронной почты</i>
4.	4. Публицистический стиль	<i>Лекция 6</i> <i>Семинар 5-6</i> <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с применением слайд-проектора</i> <i>Совместное чтение и лексико-грамматический анализ неадаптированного китайского текста</i> <i>Обсуждение проблемных вопросов, контрольная работа, Подготовка к занятию с использованием курса лекций Консультирование посредством электронной почты</i>
5.	5. Научно-технический стиль	<i>Лекция 7</i> <i>Семинар 7-8</i> <i>Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с применением слайд-проектора</i> <i>Совместное чтение и лексико-грамматический анализ неадаптированного китайского текста</i> <i>Обсуждение проблемных вопросов, контрольная работа, Подготовка к занятию с использованием курса лекций Консультирование посредством электронной почты</i>
6.	6. Официально-деловой стиль	<i>Лекция 8</i> <i>Семинар 9-10</i>	<i>Лекция с применением слайд-проектора</i> <i>Совместное чтение и лексико-грамматический анализ неадаптированного китайского текста</i> <i>Обсуждение проблемных вопросов, контрольная работа,</i>

		<i>Самостоятельная работа</i>	<i>Подготовка к занятию с использованием курса лекций Консультирование посредством электронной почты</i>
7.	7. Художественный стиль	<i>Лекция 9 Семинар 11-12 Самостоятельная работа</i>	<i>Лекция с применением слайд-проектора Совместное чтение и лексико-грамматический анализ неадаптированного китайского текста Обсуждение проблемных вопросов, контрольная работа, Подготовка к занятию с использованием курса лекций Консультирование посредством электронной почты</i>
8.	Экзамен	<i>Самостоятельная работа</i>	<i>Контрольная работа</i>

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Текущий контроль

Контрольная работа оценивается исходя из следующих критериев:

- полнота ответа (0-10 баллов);
- отсутствие фактических ошибок (за каждую ошибку вычитается 1 балл);
- правильность использования лингвистических терминов (за каждую ошибку вычитается 1 балл).

Промежуточная аттестация (экзамен)

При проведении экзамена студент должен письменно ответить на один вопрос теоретического характера (изложить характерные особенности определенного функционального стиля) и выполнить одно практическое задание (определить жанровую принадлежность короткого тестового фрагмента текста и обосновать свое решение).

Теоретический вопрос проверяет освоение и систематизированность знаний и оценивается исходя из следующих критериев:

- полнота ответа (10-20 баллов);
- отсутствие фактических ошибок (за каждую ошибку снимается 2 балла);
- правильность использования лингвистических терминов (за каждую ошибку снимается 2 балла).

Практическое задание проверяет способность оценивать жанровую принадлежность текста по его грамматическим характеристикам, в отвлечении от содержания, и оценивается исходя из следующих критериев:

- правильность определения жанра текста (1-5 баллов);
- качество обоснования ответа и его полнота (5-15 баллов).

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - контрольные работы (разделы 2-7)	10 баллов	60 баллов

Промежуточная аттестация <i>итоговая контрольная работа</i>		<i>40 баллов</i>
Итого за семестр <i>экзамен</i>		<i>100 баллов</i>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Текущий контроль успеваемости осуществляется в виде письменных контрольных работ, выполняемых по завершении каждого раздела. Таким образом закрепляются полученные знания, а также тренируются общеаналитические навыки и способность письменно формулировать и аргументировать свое мнение. Контрольная работа состоит из одного задания: дать лингвистическую характеристику текста, относящегося к стилю, разбираемому в данном разделе. В зависимости от правильности, развернутости и обоснованности ответа он оценивается от 0 до 10 баллов.

Промежуточная аттестация подводит итог учебного процесса в течение всего семестра по дисциплине «Стилистика первого иностранного языка (китайский)». Промежуточный контроль знаний проводится в форме письменного экзамена в конце курса. Экзамен состоит из ответа на один теоретический вопрос, оцениваемого в 20 баллов, и выполнения одного практического задания, оцениваемого в 20 баллов.

Преподаватель определяет количество баллов, полученных в ходе семинарских занятий за контрольные работы (60 баллов максимально), а также баллы, полученные на экзамене (40 баллов максимально).

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

Данные баллы вносит преподаватель в Личный кабинет ЭИОС (электронная информационно-образовательная среда) <http://www.rsuh.ru/sveden/electronic-information-educational-environment/>.

Программа подсчитывает суммарное количество баллов и по указанной шкале оценивания высчитывает баллы (от 50 минимально и 100 максимально) и определяет традиционную систему оценок по пятибалльной шкале. Далее в деканате ведомость распечатывается, и преподаватель ставит подпись в графе текущей и промежуточной аттестаций.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

5.3.1 Вопрос для контрольной работы:

Дан фрагмента текста на китайском языке. К какому стилю он относится? Перечислите формальные особенности текста, которые могут считаться признаками принадлежности к определенному стилю.

春风春雨春色，新年新岁新景。改革开放和现代化建设事业伟大而艰巨，中国特色社会主义事业光明而美好。让我们紧密团结在以胡锦涛同志为总书记的党中央周围，高举邓小平理论和“三个代表”重要思想伟大旗帜，认真贯彻党的十六大和十六届三中、四中全会精神，解放思想，实事求是，与时俱进，求真务实，在全面建设小康社会的征程上迈出更加坚实的步伐。

5.3.2. Перечень примерных теоретических вопросов к экзамену:

1. Предмет стилистики. Определения стиля. Стилль и языковая норма. Стилистика и другие лингвистические дисциплины.
2. Перечислите типичные лексические и грамматические особенности текстов разговорного стиля. Где он обычно применяется? В чем наиболее заметные сходства и различия с текстами других стилей?
3. Перечислите типичные лексические и грамматические особенности текстов публицистического стиля. Где он обычно применяется? В чем наиболее заметные сходства и различия с текстами других стилей?
4. Перечислите типичные лексические и грамматические особенности текстов научно-технического стиля. Где он обычно применяется? В чем наиболее заметные сходства и различия с текстами других стилей?
5. Перечислите типичные лексические и грамматические особенности текстов официально-делового стиля. Где он обычно применяется? В чем наиболее заметные сходства и различия с текстами других стилей?
6. Перечислите типичные лексические и грамматические особенности текстов художественного стиля. Где он обычно применяется? В чем наиболее заметные сходства и различия с текстами других стилей?

5.3.3. Пример практического задания к экзамену:

Дан фрагмента текста на китайском языке. К какому стилю он относится? Перечислите формальные особенности текста, которые могут считаться признаками принадлежности к определенному стилю.

无人飞行载具 (英语 : Unmanned Aerial Vehicle , 缩写 : UAV) 广义上为不需要驾驶员登机驾驶的各式遥控飞行器 , 一般特指军方的无人侦察飞机。无人飞行载具乃是指向借由遥控或者自动驾驶技术 , 进行科学观测及侦查等任务的飞行载具。与传统飞机相比较 , 具有操作成本低、运用弹性大及支援装备少等特性。无人飞行载具大致上可以分为以下数种 : ... (略)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список литературы

Основная литература

Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка: учебное пособие. М.: ВКН, 2017.- 343 с.

Дополнительная литература

1. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. - 2-е изд., доп. - М. : Большая рос. энцикл., 2002. - 707 с.
2. Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики : Синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя: На примере кит. яз. - М. : Яз. славян. культуры, 2002. - 896 с.,[1]

6.2 Список интернет-ресурсов

1. Большой Китайско-Русский словарь www.bkrs.info
2. Корпус CCL (http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai)
3. Sketch Engine (<https://the.sketchengine.co.uk/auth/corpora/>)
4. Базы данных научной периодики и книг (НЭБ/Elibrary.ru, JSTORE, ProQuest, EBSCO, CNKI и др.).

6.2. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам

	Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Состав программного обеспечения (ПО)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей.

Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;

- в форме электронного документа;

- в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Раздел 1. (2 ч.) Введение. Основные понятия стилистики. Стилистика и другие лингвистические дисциплины.

Вопросы для обсуждения:

1. Предмет стилистики и ее место среди других лингвистических дисциплин.
2. Стилль и норма.
3. Стили языка (регистры) и стили речи (функциональные стили).

Список литературы:

1. Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017
2. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. - 2-е изд., доп. - М. : Большая рос. энцикл., 2002. - 707 с.

Раздел 2. (4 ч.) Разговорный стиль. 口头语体

Вопросы для обсуждения:

1. Основные характеристики разговорного стиля.
2. Лексические особенности разговорного стиля
3. Грамматические особенности разговорного стиля

Список литературы:

1. Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017
2. Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики : Синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя: На примере кит. яз. - М. : Яз. славян. культуры, 2002. - 896 с.,[1]

Раздел 3. (2 ч.) Письменные стили. Общая характеристика.

Вопросы для обсуждения:

1. Общие характерные особенности письменных стилей и их конкретные проявления в разных стилях
2. Связь стилистических особенностей письменных стилей с историей китайского языка

Список литературы:

Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017

Раздел 4. (4 ч.) Публицистический стиль 政论语体

1. Основные характеристики публицистического стиля.
2. Лексические особенности публицистического стиля
3. Грамматические особенности публицистического стиля

Список литературы:

Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017

Раздел 5. (4 ч.) Научно-технический стиль 科学技术语体

1. Основные характеристики научно-технического стиля.
2. Лексические особенности научно-технического стиля
3. Грамматические особенности научно-технического стиля

Список литературы:

1. Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017

Раздел 6. (4 ч.) Официально-деловой стиль 公文语体

1. Основные характеристики официально-делового стиля.
2. Лексические особенности официально-делового стиля
3. Грамматические особенности официально-делового стиля

Список литературы:

Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017

Раздел 7. (4 ч.) Художественный стиль 文艺语体

1. Основные характеристики художественного стиля.
2. Лексические особенности художественного стиля
3. Грамматические особенности художественного стиля

Список литературы:

1. Калинин О.И., Радус Л.А. Курс лекций по стилистике китайского языка. Учебное пособие. М.: ВКН, 2017

Целью семинарских занятий является углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися на лекциях, в процессе самостоятельной работы и приобретение новых знаний, что и обуславливает выбор тем семинаров.

Основные задачи семинарских занятий:

- сформировать систему знаний об особенностях стилистической системы китайского языка;
- закрепить теоретические знания, полученные в ходе лекций;
- дать теоретическую основу той информации, которую студенты получили и получают в ходе практических занятий по китайскому языку;
- научить студентов анализировать аутентичный материал;
- привить студентам навыки в работе с литературой, интернет - ресурсами;
- развить умение обобщать материалы, письменно и устно излагать материал;
- контроль качества самостоятельной работы обучающихся.

Семинары проходят в виде развернутой беседы.

9.2 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов подразумевает работу под руководством преподавателя (консультации, помощь в поиске учебного материала) и индивидуальную работу студента в компьютерном классе или библиотеке при подготовке к экзамену.

Контрольная работа выполняется непосредственно на занятии, как последний этап обсуждения темы, и на нее отводится ограниченное время (30 минут). Цель контрольной работы состоит в том, чтобы повторить, обобщить и систематизировать полученные знания, поэтому изложение может быть тезисным, главное – полнота охвата характерных особенностей, проявляющихся в разных аспектах текста (лексических, синтаксических, грамматических, дискурсивных, графических), и понимание сходств и различий между функциональными стилями.

Приложение 1

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина Б1.Б.22 «Стилистика первого иностранного языка (китайский)» входит в Базовую часть Профессионального цикла дисциплин учебного плана по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (квалификация "СПЕЦИАЛИСТ"). Дисциплина реализуется кафедрой восточных языков Отделения восточных языков и культур ИЛ РГГУ.

Цель курса: Изучить основные особенности стилистической системы китайского языка; подкрепить знания и умения студентов, полученные в процессе практических занятий по китайскому языку, углубленным пониманием особенностей выразительных средств китайского языка и связанных с ними трудностей, возникающих в процессе перевода.

Задачи курса:

В задачи курса входит дать студентам представление о системе выразительных средств китайского языка, обучить их владению китайской лингвистической терминологией стилистики и, как результат, подготовить грамотных и квалифицированных переводчиков.

Дисциплина «Стилистика первого иностранного языка (китайского)» направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1.1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания; <i>Владеть:</i> способность применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
ОПК-1.2	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при	

	<p>осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности</p>	
ОПК-1.6	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p> <p>Способен владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным</p>	
ОПК-3.3	<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах. Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p>	<p><i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка;</p> <p><i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;</p> <p><i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе</p>
ОПК-4.1	<p>способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка</p> <p>Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации</p>	<p><i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации</p> <p><i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации</p> <p><i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий</p>
ОПК-4.2	<p>Способен работать с электронными словарями, различными источниками</p>	

	информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий. Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Знать:

- основные характеристики стилистической системы китайского языка
- основные характеристики каждого из регистров языка;
- основные характеристики стилей речи китайского языка;
- стилистические функции грамматики китайского языка

Уметь:

- анализировать стиль текстов различных жанров, индивидуальный стиль различных авторов, стилистические характеристики отдельных слов, словосочетаний, высказываний
- анализировать стилистические характеристики отдельных слов, словосочетаний, высказываний, связывать стилистическую окраску слова с его особенностями на морфологическом или фонетическом уровне
- распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

Владеть:

- базовыми навыками обсуждения лингвистических проблем по-китайски,
- способностью самостоятельно изучать и ориентироваться в массиве научно-популярной и научно-исследовательской, художественной литературы и публицистики с учетом полученных знаний.
- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным
- навыками распознавания лингвистических маркеров социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме письменных контрольных работ, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 114 часов, в том числе аудиторная работа – 42 часа, самостоятельная работа – 54 часов.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1			
2			